

# VueTip® Trocar Swab Accessory Kit

## Laparoscopic Solutions

**Indications For Use:** VueTip® Trocar Swab Accessory Kit is a single-use, sterile device to be used to clean a trocar cannula or wipe a lens during laparoscopic or endoscopic procedures.

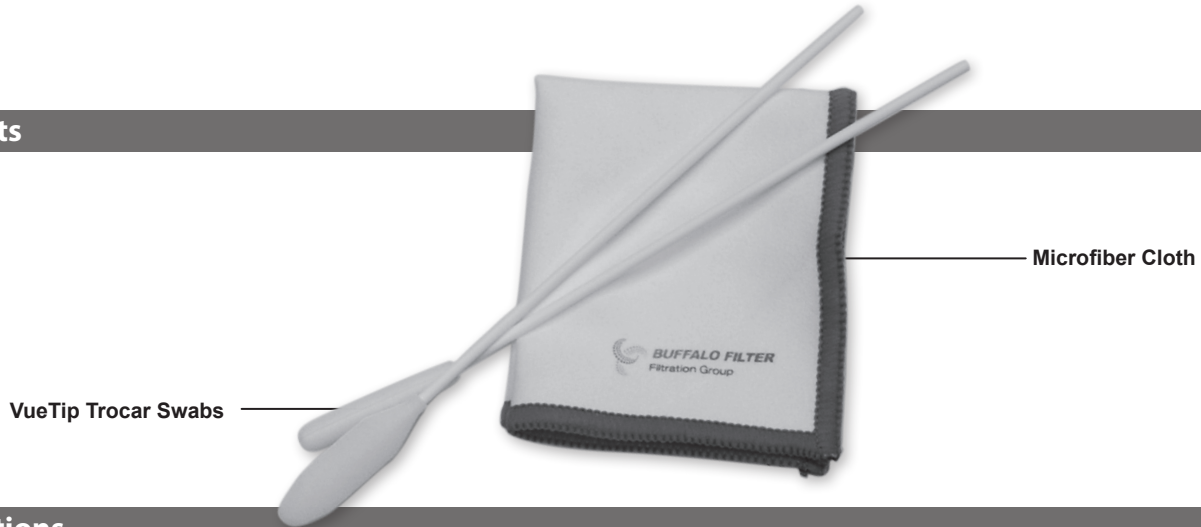
This document is designed to assist in using this product. It is not a reference to surgical technique.

This equipment is intended for use by trained healthcare professionals only.

**For single-use only. Do not reuse, reprocess, or re-sterilize. Reuse, reprocessing, or re-sterilization may lead to malfunction or risk of cross-contamination which in turn may result in patient injury, illness or death.**

Report serious incidents involving this device to Buffalo Filter at [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) or to your local distributor. In addition, European customers should also report to [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) and the competent authority in your member state.

### Contents



### Instructions



#### VueTip Trocar Swab Accessory Kit

Contains a Microfiber Cloth and two VueTip Trocar Swabs for 3-7mm and 7-12mm trocar cannulas.

#### Microfiber Cloth

The non-abrasive Microfiber Cloth can be used to clean the scope lens.

#### VueTip Trocar Swabs are used to Clean Trocar Cannula

1. Use the small head VueTip Trocar Swab for 3–7mm trocars, and the large head VueTip Trocar Swab for 7–12mm trocars.
2. Grasp handle and push foam head straight into the trocar. Do not release or bend the VueTip Trocar Swab.
3. On certain trocar models that have a spring loaded valve, open the valve during insertion or retraction of the VueTip Trocar Swab. Do not extend foam head beyond distal end of trocar.
4. VueTip Trocar Swabs and Microfiber Cloth are radiopaque.
5. VueTip Trocar Swabs are not compatible with Snowden-Pencer trocars or other metal trocars.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
|          |  |  |  |  |  |  |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |   |  |
|   |   |   |   |   |   | VueTip01<br>VueTip10  |

# VueTip® Trokartupfer-Zubehörkit

## Laparoskopische Lösungen

**Anwendungsgebiete:** Das VueTip® Trokartupfer-Zubehörkit ist ein steriles Gerät für den Einmalgebrauch, das zur Reinigung einer Trokarkanüle oder zum Abwischen einer Linse bei laparoskopischen oder endoskopischen Verfahren eingesetzt wird.

Dieses Dokument ist eine Anleitung für die Verwendung dieses Produkts. Es ist keine Anleitung für eine chirurgische Technik.

**Diese Ausrüstung ist nur zur Verwendung durch geschultes medizinisches Personal vorgesehen.**

**Nur für die einmalige Verwendung. Es darf weder wiederverwendet, wiederaufbereitet noch resterilisiert werden. Die Wiederverwendung, Aufbereitung oder Resterilisierung kann zu einer Fehlfunktion oder dem Risiko einer Kreuzkontamination führen, was wiederum zu einer Verletzung, Krankheit oder zum Tod des Patienten führen kann.**

Berichten Sie schwerwiegende Zwischenfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät unter [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) an Buffalo Filter oder an Ihren örtlichen Händler. Zusätzlich sollten europäische Kunden auch an [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) und an die zuständige Behörde in dem jeweiligen Mitgliedsstaat berichten.

### Inhaltsverzeichnis

VueTip Trokartupfer

Mikrofasertuch

### Anweisungen



#### VueTip Trokartupfer-Zubehörkit

Enthält ein Mikrofasertuch und zwei VueTip Trokartupfer für 3–7 mm und 7–12 mm Trokarkanülen.

#### Mikrofasertuch

Ein nichtscheuerndes Mikrofasertuch kann zur Reinigung der Endoskoplinsen verwendet werden.

#### VueTip Trokartupfer werden zur Reinigung der Trokarkanüle verwendet

1. Verwenden Sie den VueTip Trokartupfer mit kleinem Kopf für 3–7 mm Trokare und den VueTip Trokartupfer mit großem Kopf für 7–12 mm Trokare.
2. Greifen Sie den Handgriff und schieben Sie den Schaumstoffkopf direkt in den Trokar. Lassen Sie den VueTip Trokartupfer nicht los und verbiegen Sie ihn nicht.
3. Bei bestimmten Trokarmodellen mit einem federbelasteten Ventil öffnen Sie das Ventil während der Einführung bzw. des Herausziehens des VueTip Trokartupfers. Den Schaumstoffkopf nicht über das distale Ende des Trokars hinaus verlängern.
4. Die VueTip Trokartupfer Trokartupfer und das Mikrofasertuch sind strahlenundurchlässig.
5. VueTip Trokartupfer sind nicht kompatibel mit Snowden-Pencer-Trokaren oder anderen Metalltrokaren.

**Manufactured by:**

**Buffalo Filter LLC**  
 5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
 U.S. toll-free 800.343.2324 • International: 1.716.835.7000 • Fax: 716.835.3414  
 Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) • [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |               |   |
|---|---|---|---|---|---|---------------|---|
|          |  |  |  |  |  | 0120          | <b>STERILE R</b>  |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  | 40°C<br>104°F |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |               | <b>REF</b> VueTip01<br>VueTip10   |

# Kit de Accesorios de bastoncillos para trocar VueTip®

Soluciones laparoscópicas

**Indicaciones de uso:** El Kit de Accesorios de bastoncillos para trocar VueTip® es un dispositivo estéril de un solo uso utilizado para limpiar cánulas de trocar o lentes durante procedimientos laparoscópicos o endoscópicos.

Este documento está diseñado para ayudarle en el uso de este producto. No es una referencia de técnicas quirúrgicas.

Este equipo está previsto para ser utilizado por profesionales sanitarios entrenados únicamente.

De un solo uso. No reutilizar, reprocesar o reesterilizar. La reutilización, el reprocesamiento o la reesterilización puede provocar fallos en el funcionamiento o riesgo de contaminación cruzada, que a su vez podría causar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente.

Los incidentes serios relacionados con este dispositivo debe informarlos a Buffalo Filter en [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) o a su distribuidor local. Además, los clientes europeos deben informar a [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) y a la autoridad competente en su estado miembro.

## Índice

Bastoncillos para trocar VueTip

Paño de microfibra

## Instrucciones



### El kit de accesorios de bastoncillos para trocar VueTip

contiene un paño de microfibra y dos bastoncillos para trocar VueTip para cánulas de 3–7mm y de 7–12mm.

#### Paño de microfibra

El paño de microfibra no abrasivo puede utilizarse para limpiar la lente del endoscopio.

#### Los bastoncillos para trocar VueTip se utilizan para limpiar cánulas de trocar

1. Utilice el bastoncillo para trocar VueTip de cabeza pequeña para trócares de 3–7mm y el bastoncillo para trocar VueTip de cabeza grande para trócares de 7–12mm.
2. Sujete el mango y empuje la espuma directamente dentro del trocar. No suelte ni doble el bastoncillo para trocar VueTip.
3. En algunos modelos de trocar que contienen una válvula accionada por resorte, abra la válvula durante la inserción o retracción del bastoncillo para trocar VueTip. No extienda el cabezal de espuma más allá del extremo distal del trocar.
4. Los bastoncillos para trocar VueTip y el paño de microfibra son radiopacos.
5. Los bastoncillos para trocar VueTip no son compatibles con los trócares Snowden-Pencer u otros trócares metálicos.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 • International: 1.716.835.7000 • Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) • [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |               |   |
|---|---|---|---|---|---|---------------|---|
|          |  |  |  |  |  | 0120          | STERILE R   |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  | 40°C<br>104°F |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           | 4°C<br>40°F   |   |

REF VueTip01  
VueTip10

# Kit d'accessoires à écouvillons de trocart VueTip®

Solutions laparoscopiques

**Indications d'emploi:** le kit d'accessoires à écouvillons de trocart VueTip® est un dispositif stérile à usage unique servant pour le nettoyage de la canule du trocart ou pour essuyer les lentilles au cours d'interventions laparoscopiques ou endoscopiques.

Ce document est conçu pour aider à l'utilisation de ce produit. Il ne constitue pas une référence en matière de technique chirurgicale.

L'utilisation de ce matériel est exclusivement réservée aux professionnels de santé ayant reçu une formation.

**Usage unique seulement. Ne pas réutiliser, retraiter ni restériliser. La réutilisation, le retraitement ou la restérilisation peut provoquer un dysfonctionnement ou un risque de contamination croisée qui, à son tour, peut entraîner des blessures sur le patient, une maladie voire le décès de celui-ci.**

Veuillez signaler les incidents graves avec ce dispositif auprès de Buffalo Filter à l'adresse [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) ou auprès de votre distributeur local. En outre, les clients européens devront signaler les incidents à l'adresse [europe@emergogroup.com](mailto:europe@emergogroup.com) ainsi qu'à l'autorité compétente dans l'état membre.

## Table des matières

Écouvillons de trocart  
VueTip

Tissu à microfibres

## Instructions



### Le kit d'accessoires à écouvillons de trocart VueTip

contient un tissu à microfibres et deux écouvillons de trocart VueTip pour les canules de trocart de 3 à 7 mm et de 7 à 12 mm.

### Tissu à microfibres

Le tissu non-abrasif à microfibres peut être utilisé pour nettoyer la lentille de l'endoscope.

### Les écouvillons de trocart VueTip sont utilisés pour nettoyer la canule du trocart

1. Utiliser l'écouvillon de trocart VueTip à petite tête pour les trocarts de 3 à 7 mm, et l'écouvillon de trocart VueTip à grosse tête pour les trocarts de 7 à 12 mm.
2. Saisir la poignée et pousser la tête en mousse à l'intérieur du trocart. Ne pas lâcher ni tordre l'écouvillon de trocart VueTip.
3. Sur certains modèles de trocart dotés d'une valve à ressort, il convient d'ouvrir la valve au moment de l'insertion et de la rétraction de l'écouvillon de trocart VueTip. Ne pas pousser la tête en mousse au-delà de l'extrémité distale du trocart.
4. Les écouvillons de trocart VueTip et le tissu à microfibres sont radio-opaques.
5. Les écouvillons de trocart VueTip ne sont pas compatibles avec les trocarts Snowden-Pencer ou d'autres trocarts métalliques.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 • International: 1.716.835.7000 • Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) • [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |  |   |   |   |   |
|---|---|--|---|---|---|---|
|          |  |   |  |  |  |  |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   | 0120  | 40°C / 104°F  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |  |   | Emergo Europe<br>Prinsesegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands            |   | 4°C / 40°F  |
|   |   |  |   |   | EC REP  | <b>REF</b> VueTip01<br>VueTip10   |

**Indicazioni per l'uso:** il kit di accessori del bastoncino VueTip® con punta in schiuma è un dispositivo sterile monouso da usare per la pulizia della cannula del trocar o per la pulizia delle lenti durante procedure laparoscopiche o endoscopiche.

Questo documento è accluso per fornire aiuto per l'uso di questo prodotto. Non fare ad esso riferimento per la tecnica chirurgica.

L'apparecchiatura è destinata ad essere utilizzata unicamente da operatori sanitari abilitati. Esclusivamente monouso. Non riutilizzare, riprocessare o risterilizzare. Il riutilizzo, la riprocessazione o la risterilizzazione possono indurre malfunzionamento o rischio di contaminazione crociata che a sua volta può causare lesioni, patologie o il decesso del paziente.

Riferire ogni incidente grave relativo a questo dispositivo a Buffalo Filter [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) o al distributore locale di fiducia. I clienti europei sono inoltre tenuti a denunciare l'incidente anche all'indirizzo e-mail [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) e all'autorità competente nello stato membro di appartenenza.

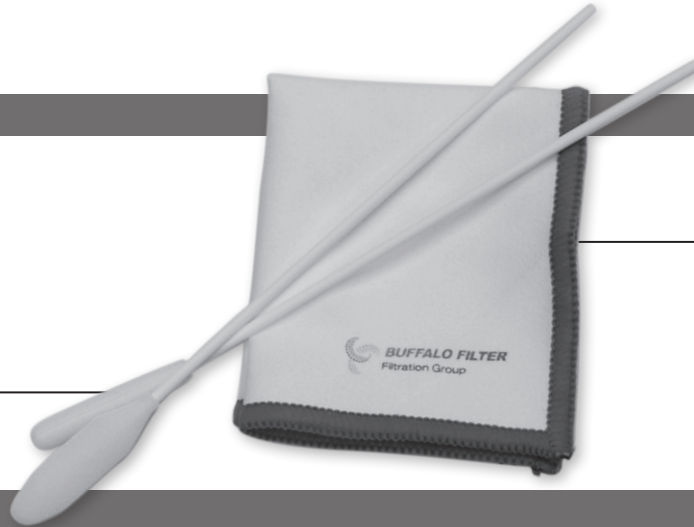
# Kit di accessori del bastoncino VueTip® con punta in schiuma

## Soluzioni per laparoscopia

### Sommario

Bastoncini VueTip con punta in schiuma

Panno in microfibra



### Istruzioni



#### Kit di accessori del bastoncino VueTip con punta in schiuma

Contiene un panno in microfibra e due bastoncini VueTip con punta in schiuma per cannule del trocar da 3–7 mm e 7–12 mm.

#### Panno in microfibra

Il panno in microfibra non abrasivo può essere utilizzato per la pulizia della lente dell'endoscopio.

#### I bastoncini VueTip con punta in schiuma vengono utilizzati per la pulizia della cannula del trocar

1. Utilizzare il bastoncino VueTip con punta in schiuma con punta piccola per trocar da 3–7 mm e il bastoncino VueTip con punta in schiuma con punta grande per trocar da 7–12 mm.
2. Tenendo il bastoncino per l'impugnatura, spingere la punta in schiuma nel trocar. Non rilasciare o piegare il bastoncino VueTip con punta in schiuma.
3. Su determinati modelli di trocar con valvola a molla, aprire la valvola durante l'inserimento o la ritrazione del bastoncino VueTip con punta in schiuma. Non spingere la punta in schiuma oltre l'estremità distale del trocar.
4. I bastoncini VueTip con punta in schiuma e il panno in microfibra sono radiopachi.
5. I bastoncini VueTip con punta in schiuma non sono compatibili con i trocar Snowden-Pencer o altri trocar metallici.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
 5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
 U.S. toll-free 800.343.2324 • International: 1.716.835.7000 • Fax: 716.835.3414  
 Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) • [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |               |   |                              |
|---|---|---|---|---|---|---------------|---|------------------------------|
|          |  |  |  |  |  | 0120          |  |                              |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  | 40°C<br>104°F |  |                              |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |               |  | <b>VueTip01<br/>VueTip10</b> |



# Tilbehørssæt til VueTip®-svaberpinde til trokar

Laparoskopiske løsninger

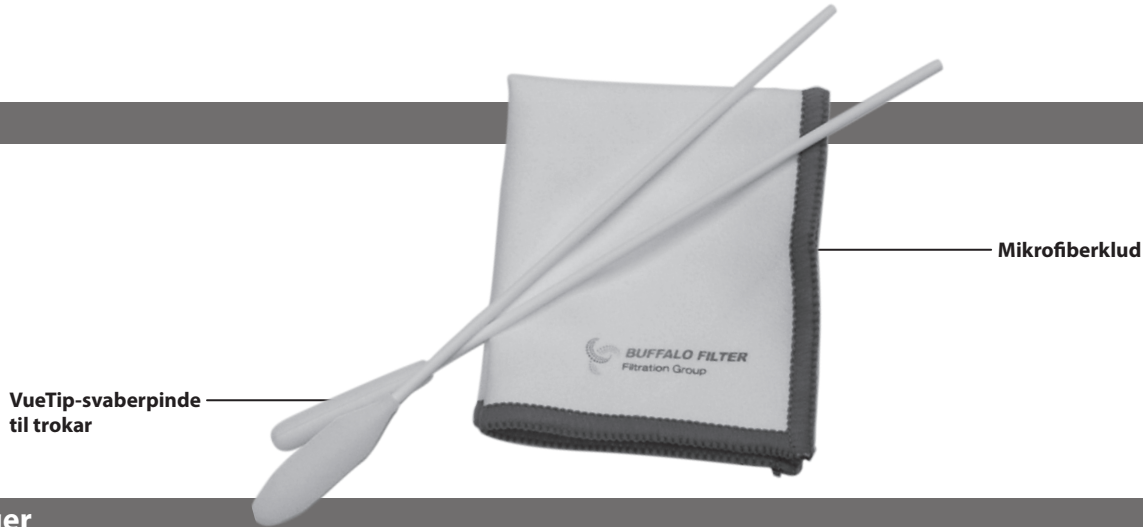
**Indikationer for brug:** Tilbehørssættet til VueTip®-svaberpinde til trokar er sterilt engangsudstyr, som skal anvendes til at rengøre en trokarkanyle eller aftørre en linse under laparoskopiske eller endoskopiske procedurer.

Dette dokument er udformet som en hjælp i brugen af dette produkt. Det er ikke en anvisning i kirurgisk teknik.

**Dette udstyr er kun beregnet til brug af kvalificeret sundhedspersonale. Kun til engangsbrug. Må ikke genanvendes, genforarbejdes eller resteriliseres. Genanvendelse, genforarbejdning eller resterilisering kan resultere i fejlfunktion eller risiko for krydskontaminering, hvilket kan medføre, at patienten kommer til skade, bliver syg eller dør.**

Rapporter alvorlige hændelser, der involverer denne anordning, til Buffalo Filter på [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) eller til din lokale forhandler. Derudover skal europæiske kunder også rapportere til [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) og den kompetente myndighed i deres medlemsland.

## Indhold



## Anvisninger



### Tilbehørssæt til VueTip-svaberpinde til trokar

Indeholder en mikrofiberklud og to VueTip-svaberpinde til trokar til 3–7 mm og 7–12 mm trokarkanyler.

### Mikrofiberklud

Den ikke-slibende mikrofiberklud kan anvendes til at rengøre skoplinsen.

### VueTip-svaberpindene til trokar anvendes til at rengøre trokarkanylen

1. Anvend VueTip-svaberpinden med lille hoved til 3–7 mm trokarer og VueTip-svaberpinden med stort hoved til 7–12 mm trokarer.
2. Tag fat i pinden, og skub skumhovedet lige ind i trokaren. Slip eller bøj ikke VueTip-svaberpinden til trokar.
3. På visse trokarmodeller, der har en fjederbelastet ventil, skal man åbne ventilen under indføring eller udtrækning af VueTip-svaberpinden til trokar. Før ikke skumhovedet forbi trokarens distale ende.
4. VueTip-svaberpindene til trokar og mikrofiberkluden er røntgenabsorberende.
5. VueTip-svaberpindene til trokar er ikke kompatible med Snowden-Pencer-trokarer eller andre metaltrokarer.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
 5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
 U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
 Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |               |   |
|---|---|---|---|---|---|---------------|---|
|          |  |  |  |  |  | 0120          | <b>STERILE R</b>  |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  | 40°C<br>104°F |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |               | <b>REF</b> VueTip01<br>VueTip10   |

# Set toebehoren met VueTip® trocart wattenstaafjes

Laparoscopische voorzieningen

**Gebruiksindicaties:** De set toebehoren met VueTip® Trocart wattenstaafjes is een steriel hulpmiddel voor eenmalig gebruik bedoeld om tijdens een laparoscopische of endoscopische procedure een trocartcanule te reinigen en een lens af te vegen.

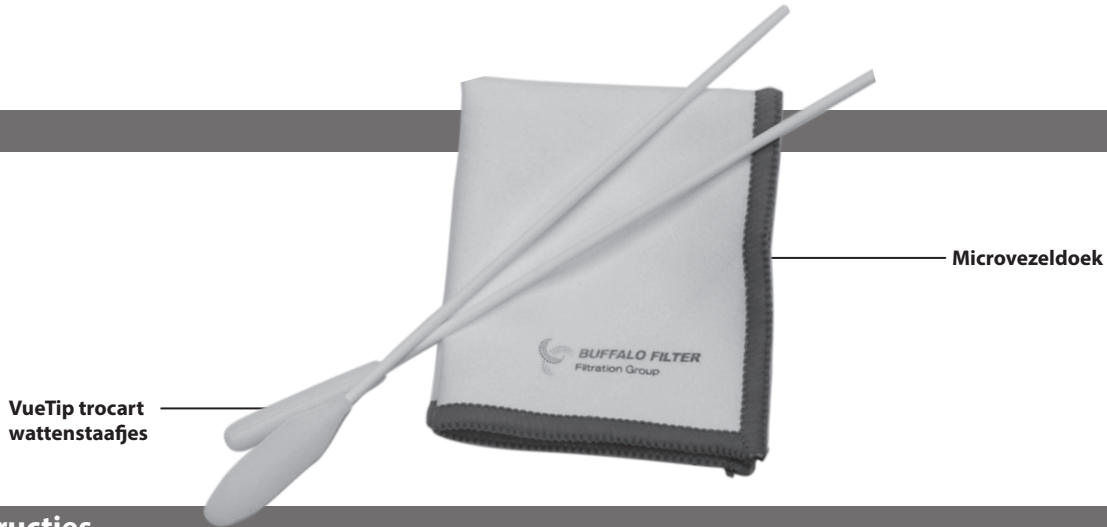
Dit document is opgesteld als handreiking voor het gebruik van het product. Het is geen naslagwerk voor chirurgische techniek.

Deze apparatuur is uitsluitend bedoeld voor gebruik door gediplomeerde medische zorgverleners.

**Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken, recyclen of opnieuw steriliseren. Hergebruik, recycling of opnieuw steriliseren kan tot gevolg hebben dat het hulpmiddel niet meer naar behoren functioneert of dat het risico op kruisbesmetting ontstaat, dat op zijn beurt de oorzaak van letsel, ziekte of het overlijden van de patiënt kan zijn.**

Meld ernstige incidenten met dit apparaat aan Buffalo Filter op [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) of aan uw lokale distributeur. Daarnaast dienen Europese klanten ook melding te doen aan [europe@emergogroup.com](mailto:europe@emergogroup.com) en de bevoegde autoriteit in uw lidstaat.

## Inhoud



## Gebruiksaanwijzingen



### De set toebehoren met VueTip trocart wattenstaafjes

bevat een microvezeldoek en twee VueTip trocart wattenstaafjes voor trocartcanules van 3–7 mm en 7–12 mm.

### Microvezeldoek

De niet schurende microvezeldoek kan worden gebruikt voor het reinigen van de lens van de endo- of laparoscopie.

### VueTip trocart wattenstaafjes worden gebruikt voor het reinigen van trocartcanules

1. Gebruik voor trocarts van 3–7 mm het VueTip trocart wattenstaafje met kleine kop en voor trocarts van 7–12 mm het VueTip trocart wattenstaafje met de grote kop.
2. Pak de handgreep vast en duw de kop van schuimstof recht in de trocart. Laat het VueTip trocart wattenstaafje niet los en buig het evenmin.
3. Bepaalde modellen trocarts hebben een ventiel dat van een veer is voorzien. Open het ventiel tijdens het inbrengen of terugtrekken van het VueTip trocart wattenstaafje. Laat de schuimstof kop van het wattenstaafje niet buiten het distale uiteinde van de trocart uitsteken.
4. VueTip trocart wattenstaafjes en microvezeldoeken zijn radiopaak.
5. VueTip trocart wattenstaafjes zijn niet compatibel met Snowden-Pencer trocarts of andere metalen trocarts.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |  |   |   |   |               |                          |
|---|---|--|---|---|---|---------------|--------------------------|
|          |  |   |  |  |  | 0120          | STERILE R                |
|          | R <sub>ONLY</sub>   |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  | 40°C<br>104°F | 40°C<br>104°F            |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |  |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |               | REF VueTip01<br>VueTip10 |

# VueTip® - trookaarivanupuikkolisävälineistö

Laparoscopic Solutions

**Käyttöaiheet:** VueTip®-trookaarivanupuikkolisävälineistö on kertakäyttöinen steriili välineistö, joka on tarkoitettu käytettäväksi trookaarikanyylin puhdistukseen tai linsin pyyhkimiseen laparoskooppisissa tai endoskooppisissa toimenpiteissä.

Tämä asiakirja on tarkoitettu tuotteen käytön tueksi. Siinä ei anneta kirurgisia tekniikoita koskevia ohjeita.

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan pätevien terveydenhuoltoalan ammattilaisten käyttöön.

Vain kertakäyttöön. Ei saa käyttää, käsitellä tai steriloida uudelleen. Uudelleenkäyttö, -käsittele tai -sterilointi voivat johtaa laitteen toimintavikaan tai ristikontaminaation riskiin, joista voi puolestaan seurata potilasvamma, -sairaus tai jopa -kuolema.

Ilmoita vakavista tähän laitteeseen liittyvistä tapahtumista Buffalo Filter [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) tai paikalliselle jakelijalle. Eurooppalaisten asiakkaiden tulee myös ilmoittaa osoitteeseen [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) ja asianmukaiselle jäsenvaltion viranomaiselle.

## Sisältö

VueTip-trookaarivanupuikot

Mikrokuitukangas

## Ohjeet

### VueTip-trookaarivanupuikkolisävälineistö

Sisältää mikrokuitukankaan ja kaksi VueTip-trookaarivanupuikkoa 3–7 mm:n ja 7–12 mm:n trookaarikanyyleille.

### Mikrokuitukangas

Hankaamatonta mikrokuitukangasta voidaan käyttää tähystimen linsin puhdistukseen.

### VueTip-trookaarivanupuikkoja käytetään trookaarikanyylien puhdistukseen

1. Käytä 3–7 mm:n trookaareilla pieniä VueTip-trookaarivanupuikkoja ja 7–12 mm:n trookaareilla suuria VueTip-trookaarivanupuikkoja.
2. Ota kiinni kahvasta ja työnnä vaahtomuovipää suoraan trookaariin. Älä irrota tai taivuta VueTip-trookaarivanupuikkoa.
3. Jos käytössä olevassa trookaarissa on jousiventtiili, avaa venttiili VueTip-trookaarivanupuikon sisään työntämisen tai ulos vetämisen ajaksi. Älä vie vaahtomuovipäätä trookaarin distaalipäätä pidemmälle.
4. VueTip-trookaarivanupuikot ja mikrokuitukangas ovat röntgensäteitä läpäisemättömiä.
5. VueTip-trookaarivanupuikot eivät sovellu käytettäväksi yhdessä Snowden-Pencer-trookaarien tai muiden metallitrookaarien kanssa.

Manufactured by:

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 • International: 1.716.835.7000 • Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) • [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |  |  |                                    |  |   |  |
|---|--|--|------------------------------------|--|---|--|
|   |  |  |                                    |  |   |  |
|   |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex |  |   |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |  |  |                                    |  | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands |  |
|   |  |  |                                    |  |   |  |
|   |  |  |                                    |  | VueTip01<br>VueTip10  |  |



# Kit de acessórios da Zaragatoa para trocarate VueTip®

Soluções laparoscópicas

**Indicações de utilização:** O Kit de acessórios da Zaragatoa para trocarate VueTip® é um dispositivo estéril de uma única utilização que se destina a ser utilizado para limpar uma cânula para trocarate ou limpar uma lente durante procedimentos laparoscópicos ou endoscópicos.

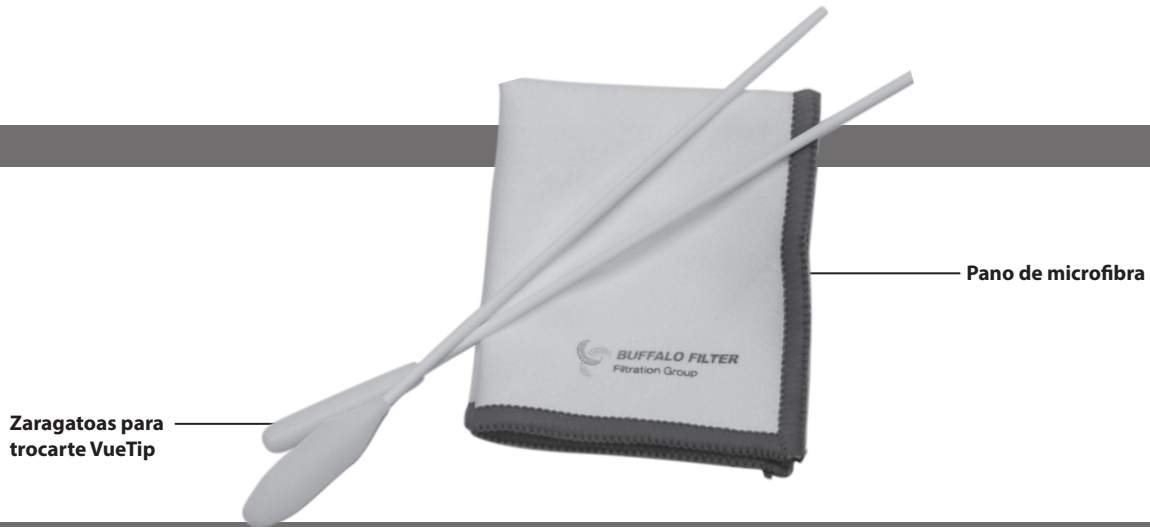
Este documento destina-se a ajudar a utilizar este produto. Não é uma referência à técnica cirúrgica.

Este equipamento destina-se a ser utilizado apenas por profissionais de cuidados de saúde com a devida formação.

Para uma única utilização. Não reutilize, reprocesse ou reesterilize. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização podem provocar uma avaria ou risco de contaminação cruzada que, por sua vez, podem provocar lesões no paciente, doente ou morte.

Relate incidentes graves envolvendo este dispositivo à Buffalo Filter em [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) ou ao seu distribuidor local. Além disso, os clientes europeus também devem relatar à [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) e à autoridade competente no seu estado membro.

## Conteúdo



## Instruções



### Kit de acessórios da Zaragatoa para trocarate VueTip

Contém um Pano de microfibra e duas Zaragatoas para trocarate VueTip para cânulas com trocartes de 3–7 mm e 7–12 mm.

### Pano de microfibra

O Pano de microfibra não abrasivo pode ser utilizado para limpar a lente do endoscópio.

### As Zaragatoas para trocarate VueTip são utilizadas para limpar a cânula com trocarate

1. Utilize a zaragatoa para trocarate de cabeça pequena VueTip para trocartes de 3–7 mm e a zaragatoa para trocarate de cabeça grande VueTip para trocartes de 7–12 mm.
2. Agarre na pega e empurre a cabeça de espuma directamente para dentro do trocarate. Não liberte nem dobre a Zaragatoa para trocarate VueTip.
3. Em certos modelos de trocartes que têm uma válvula carregada por molas, abra a válvula durante a inserção ou retracção da Zaragatoa para trocarate VueTip. Não prolongue a cabeça de espuma para além da extremidade distal do trocarate.
4. As Zaragatoas para trocarate VueTip e o Pano de microfibra são radiopacos.
5. As Zaragatoas para trocarate VueTip não são compatíveis com trocartes Snowden-Pencer ou outros trocartes metálicos.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |               |                          |
|---|---|---|---|---|---|---------------|--------------------------|
|          |  |  |  |  |  | 0120          | STERILE R                |
|          |  |  |  |  | REP   | 40°C<br>104°F |                          |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |   | 4°C<br>40°F   | REF VueTip01<br>VueTip10 |

# VueTip® trokar vattpinne-tilbehørssett

Laparoscopic Solutions

**Bruksindikasjoner:** Vue Tip® trokar-vattpinnesett er en steril engangsenhet som skal brukes for å rengjøre en trokarkanyle eller tørke av en linse i løpet av laparoskopiske eller endoskopiske prosedyrer.

Dette dokumentet er designet for å hjelpe ved bruk av dette produktet. Det er ikke en referanse til kirurgisk teknikk.

Dette utstyret er kun ment for bruk av opplært helsepersonell.

**Kun for engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, represseres eller steriliseres på nytt. Gjenbruk, repressering eller ny sterilisering kan føre til at enheten svikter eller risiko for krysskontaminering, noe som igjen kan føre til ulykke, sykdom eller død hos pasienten.**

Alvorlige hendelser som involverer dette produktet, skal rapporteres til Buffalo Filter på [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) eller til den lokale distributøren. Kunder i Europa skal i tillegg rapportere til [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) og kompetent myndighet i landet sitt.

## Innhold



## Bruksanvisning



### VueTip trokar-vattpinne tilbehørssett

Inneholder en mikrofiberklut og to VueTip trokar-vattpinne for 3–7 mm og 7–12 mm trokarkanyler.

### Mikrofiberklut

Den ikke-skurende mikrofiberkluten kan brukes for å rengjøre skoplinsen.

### VueTip trokar-vattpinner brukes for å rengjøre trokarkanylen

1. Bruk den lille VueTip trokar-vattpinnen for 3–7 mm trokarer, og den store VueTip trokar-vattpinnen for trokarer på 7–12 mm.
2. Grip håndtaket og skyv skumhodet rett inn i trokaret. Ikke slipp eller bøy VueTip trokar-vattpinne.
3. På visse trokarmodeller som har en fjærlastet ventil, må ventilen åpnes i løpet av innsetting eller uttrekking av VueTip trokar-vattpinne. Ikke forleng skumhodet utover den distale enden på trokaret.
4. VueTip trokar-vattpinner og mikrofiberklut er radiopak.
5. VueTip trokar-vattpinner er ikke compatible med Snowden-Pencer-trokarer eller andre metalltrokarer.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
 5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
 U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
 Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
|          |  |  |  |  |  |  |
|          |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex  |   |  |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |   |  |

**REF** VueTip01  
VueTip10

# VueTip® tillbehörssats med troakartorkar

Laparoskopiska lösningar

**Indikationer för användning:** VueTip® tillbehörssats med troakartorkar är en steril enhet för engångsbruk som ska användas för att rengöra en troakarkanyl eller torka av en lins under laparoskopiska eller endoskopiska ingrepp.

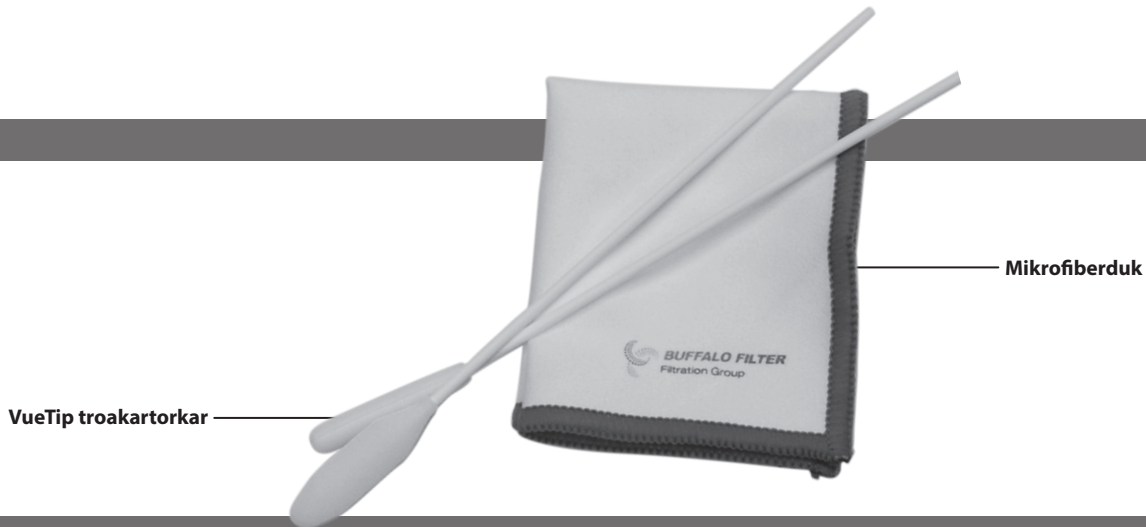
Detta dokument har utformats som ett hjälpmedel vid användning av denna produkt. Det utgör ingen referens till kirurgiska tekniker.

Denna utrustning är endast avsedd att användas av utbildad sjukvårdspersonal.

**Endast för engångsbruk. Får inte återanvändas, omarbetas eller resteriliseras. Återanvändning, omarbetning eller resterilisering kan leda till funktionsfel eller risk för korskontamination, vilket i sin tur kan leda till att patienten skadas, insjuknar eller avlider.**

Rapportera in allvarliga incidenter med denna anordning till Buffalo Filter på [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) eller till din lokala distributör. Dessutom ska europeiska kunder också rapportera in dem till [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) och den behöriga myndigheten i deras land.

## Innehåll



## Anvisningar



### VueTip tillbehörssats med troakartorkar

Innehåller en mikrofibrilduk och två VueTip troakartorkar för troakarkanyler som är 3–7 mm och 7–12.

### Mikrofibrilduk

Den icke-slipande mikrofibrilduken kan användas för att rengöra endoskopets lins.

### VueTip troakartorkar används för att rengöra troakarkanylen

1. Använd VueTip troakartork med liten topp för troakarer i storleken 3–7 mm och VueTip troakartork med stor topp för troakarer i storleken 7–12 mm.
2. Greppa handtaget och skjut in skumtoppen rakt in i troakaren. Släpp eller böj inte VueTip troakartork.
3. På vissa modeller av troakarer som har en fjäderbelastad ventil ska ventilen öppnas under införande eller tillbakadragande av VueTip troakartork. För inte ut skumtoppen utanför troakarens distala ände.
4. VueTip troakartorkar och mikrofibrilduken är röntgentäta.
5. VueTip troakartorkar är inte kompatibla med troakarer från Snowden-Pencer eller andra troakarer av metall.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
|          |  |  |  |  |  |  |  |
|          |  |  |  |  |  |  |  |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |   |   |   | Not Made with Natural Rubber Latex  |   | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands           |   |
|   |   |   |   |   |   | 0120  | REF   |
|   |   |   |   |   |   | EC  | REP   |
|   |   |   |   |   |   | REF   | VueTip01<br>VueTip10  |

# Sada příslušenství tamponů k čištění trokarů VueTip®

## Endoskopická řešení

**Indikace pro použití:** Sada příslušenství tamponů k čištění trokarů VueTip® je prostředek k jednorázovému použití určený k čištění kanyl trokarů nebo ořezání čoček během laparoskopických nebo endoskopických zákroků.

Účelem tohoto dokumentu je poskytnout pomoc při používání tohoto prostředku. Nelze jej považovat za referenční materiál popisující chirurgickou techniku.

Tento prostředek smí používat pouze vyškolený odborný zdravotnický personál.

Pouze k jednorázovému použití. Nepoužívejte opakovaně, nezpracovávejte opakovaně a opakovaně nesterilizujte. Opakované použití, opakované zpracování nebo opakovaná sterilizace mohou vést k chybné funkci prostředku, nebo mohou představovat riziko zkřížené kontaminace, jejímž důsledkem může být poranění, onemocnění či smrt pacienta.

Závažné incidenty, jejichž součástí byl tento prostředek, hlaste společnosti Buffalo Filter na e-mailové adrese [bf.customerfeedback@filtrationgroup.com](mailto:bf.customerfeedback@filtrationgroup.com) nebo svému místnímu distributorovi. Zákazníci v Evropě by měli provést hlášení také na e-mailové adrese [europa@emergogroup.com](mailto:europa@emergogroup.com) a příslušnému orgánu ve svém členském státě.

### Obsah

Tampony k čištění trokarů VueTip

Mikrovláknová tkanina

### Pokyny

#### Sada příslušenství tamponů k čištění trokarů VueTip

Obsahuje tkaniny s mikrovlákny a dva tampony k čištění trokarů VueTip určené pro kanyly trokarů velikosti 3–7 mm a 7–12 mm.

#### Tkanina z mikrovláken

Tkanina z mikrovláken může být použita na čištění čoček endoskopu.

#### Tampony k čištění trokarů VueTip se používají na čištění kanyl trokarů

1. Pro trokary velikosti 3–7 mm použijte tampony k čištění trokarů VueTip s malou hlavou a pro trokary velikosti 7–12 mm tampony k čištění trokarů VueTip s velkou hlavou.
2. Uchopte rukojeť a zatlačte pěnovou hlavu přímo do trokaru. Tampon k čištění trokarů VueTip nepouštějte ani neohýbejte.
3. U některých modelů trokarů, které jsou vybaveny pružinovým ventilem, je nutné během zasouvání a vytahování tamponu k čištění trokarů VueTip tento ventil otevřít. Pěnovou hlavu neposunujte za distální konec trokaru.
4. Tampony k čištění trokarů VueTip a tkanina z mikrovláken nepropouštějí záření.
5. Tampony k čištění trokarů VueTip nejsou kompatibilní s trokary Snowden-Pencer ani jinými kovovými trokary.

**Manufactured by:**

Buffalo Filter LLC  
5900 Genesee Street, Lancaster, NY 14086  
U.S. toll-free 800.343.2324 · International: 1.716.835.7000 · Fax: 716.835.3414  
Email: [smoke-info@buffalofilter.com](mailto:smoke-info@buffalofilter.com) · [www.buffalofilter.com](http://www.buffalofilter.com)

904486 Rev B 02/02/2018

|   |  |  |                                    |  |   |                                 |
|---|--|--|------------------------------------|--|---|---------------------------------|
|   |  |  |                                    |  |   |                                 |
|   |  |  | Not Made with Natural Rubber Latex |  |   |                                 |
| Consult Symbol Glossary at <a href="http://www.buffalofilter.com">www.buffalofilter.com</a> |  |  |                                    |  | Emergo Europe<br>Prinsessegracht 20<br>2514 AP The Hague<br>The Netherlands |                                 |
|   |  |  |                                    |  |   | <b>REF</b> VueTip01<br>VueTip10 |